

# Lingue & Linguaggi

61/2024

Volume speciale

**Per modo di dire e altro ancora  
Studi sul linguaggio idiomatico**

A cura di  
Debora de Fazio  
Rocco Luigi Nichil



UNIVERSITÀ  
DEL SALENTO

2024

# LINGUE E LINGUAGGI

Pubblicazione del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Salento. Tutti i contributi pubblicati in *Lingue e Linguaggi* sono stati sottoposti a *double-blind peer-review*.

Numero 61/2024

## COMITATO DI CONSULENZA SCIENTIFICA DELLA RIVISTA

Orietta Abbati, Università di Torino  
Jörn C. Albrecht, Rupprecht-Karls-Universität Heidelberg  
Pedro Álvarez de Miranda, Real Academia Española  
Carmen Argondizzo, Università della Calabria  
Sara Augusto, Universidade de Coimbra  
Gabriele Azzaro, Università di Bologna  
Marcos Bagno, Universidade de Brasília  
Carla Barbosa Moreira, CEFET- MG - Brasile, Brazil  
Jean-Philippe Barnabé, Université de Picardie (Amiens, Francia), France  
Simona Bertacco, University of Louisville, USA  
Silvia Betti, Alma Mater-Università di Bologna e ANLE (Academia Norteamericana de la Lengua Esp.), Italy  
Francesco Bianco, Univerzita Palackého v Olomouci  
Alessandro Bitonti, Masaryk University, Czech Republic  
Jean-Claude Blachère, Université Paul Valéry, Montpellier III  
Maria Bortoluzzi, Università degli Studi di Udine  
Chiara Bolognese, Universidad Autónoma de Barcelona  
Lorella Bosco, Università degli Studi di Bari  
Maria Luiza Braga, Universidade Federal do Rio de Janeiro  
Cristiano Broccias, Università degli Studi di Genova  
Silvia Bruti, Università degli Studi di Pisa  
Sandra Campagna, Università degli Studi di Torino  
Catherine Camugli Gallardo, Université Paris Ouest - Nanterre  
Xelo Candel Vila, Universitat de València  
Martha Canfield, Università degli Studi di Firenze  
Gloria Cappelli, Università di Pisa, Italy  
Manuel Carrera Díaz, Universidad de Sevilla  
Alessandro Cassol, Università degli Studi di Milano  
Gabriella Catalano, Università di Roma "Tor Vergata"  
Paola Catenaccio, Università degli Studi di Milano  
Marco Cipolloni, Università di Modena e Reggio Emilia  
Carmen Concilio, Università degli Studi di Torino  
Alessandro Costantini, Università degli Studi di Venezia  
Pier Luigi Crovetto, Università degli Studi di Genova  
Maria Debora De Fazio, Università degli Studi della Basilicata  
Giorgio de Marchis, Università Roma Tre  
Maria del Valle Ojeda Calvo, Università degli Studi di Venezia "Ca' Foscari"  
Arthur DeFrance, Università di Waseda, Tokyo  
Jean-Christophe Delmeule, Université Charles De Gaulle, Lille 3  
Gabriella Di Martino, Università degli Studi di Napoli  
Marina Dossena, Università degli Studi di Bergamo, Italy  
Jean-François Durand, Université Paul Valéry, Montpellier III  
Claus Ehrhardt, Università degli Studi di Urbino, Italy  
Roberta Facchinetti, Università degli Studi di Verona  
Federica Ferrari, Università degli Studi di Bologna  
Teresa Ferrer Valls, Universitat de València  
Luisanna Fodde, Università degli Studi di Cagliari  
Giuliana Elena Garzone, Libera Università IULM di Lingue e Comunicazione  
Sara Gesuato, Università degli Studi di Padova  
Barbara Gori, Università degli Studi di Padova  
Enrico Grazi, Università degli Studi Roma 3  
Dorothee Heller, Università degli Studi di Bergamo  
Laeticia Jensen Eble, Universidade de Brasília  
Mersini Karagevrekci, University of Macedonia  
Jean René Klein, Université catholique de Louvain  
Emil Lafe, Centro di Studi Albanologici, Tirana  
Elena Landone, Università di Sassari  
Anna Maria Laserra, Università degli Studi di Salerno  
Lucilla Lopriore, Università degli Studi Roma 3, Italy  
Monica Lupetti, Università di Pisa  
Stefania Maci, Università degli Studi di Bergamo  
Aldo Antonio Magagnino, Professional literary translator, Italy  
Francisco Martín, Università degli Studi di Torino  
Antonio Manieri, Università di Napoli "L'Orientale"  
Federico Masini, "Sapienza" Università di Roma  
Daniela Mauri, Università degli Studi di Milano  
Selena Millares, Universidad Autónoma de Madrid  
Sandro M. Moraldo, Università di Bologna  
Rafael Morales Barba, Universidad Autónoma de Madrid, Spain  
Marina Morbiducci, Università di Roma Sapienza  
Mara Morelli, Università degli Studi di Genova  
Francesco Morleo, Italy  
Martina Nied, Università di Roma Tre  
Liana Nissim, Università degli Studi di Milano  
Vincenzo Orioles, Università degli Studi di Udine  
Elisa Perego, Università degli Studi di Trieste, Italy  
Alain Peyraube, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS, Paris) and Emeritus director of research at the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS, Paris, France)  
Barbara Sasse, Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"  
Francesco Saverio Perillo, Università degli Studi di Bari  
Ronny F. Schulz, Christian-Albrechts-Universität su Kiel  
Elena Pessini, Università degli Studi di Parma  
Diane Ponterotto, University of Rome Tor Vergata  
Franca poppi, Università di Modena e Reggio Emilia  
Chiara Preite, Univ. di Modena e Reggio Emilia  
Virginia Pulcini, Università di Torino  
Lupe Romero Ramos, Universidad Autónoma de Barcelona  
Alessandra Riccardi, Università di Trieste  
Silvia Riva, Università degli Studi di Milano  
Federica Rocco, Università degli Studi di Udine  
José-Carlos Rovira Soler, Universidad de Alicante  
Mette Rudvin, Università di Bologna, Italy  
Vincenzo Russo, Università di Milano  
Rita Salvi, Università di Roma "La Sapienza"  
Antonio Sánchez Jiménez, Université de Neuchâtel  
Julián Sauquillo Gómez, Universidad Autónoma de Madrid  
Michael Schreiber, Johannes-Gutenberg-Universität Mainz  
Marcello Soffritti, Università degli Studi di Bologna  
Elena Spandri, Università degli Studi di Siena  
Valeria Tocco, Università di Pisa  
Ilda Tomas, Università di Granada, Spain  
Georgina Torello, Universidad de la República (Montevideo)  
Nicoletta Vasta, Università di Udine  
Germán Vega García-Luengos, Universidad de Valladolid  
Ivan Verc, Università degli Studi di Trieste  
Graciela Villanueva, Université de Paris Est Créteil Val de Marne  
Itala Vivan, Università degli Studi di Milano  
Bryan Weston Wyly, Università della Val D'Aosta  
Raúl Zamorano Farias, Universidad Nacional Autónoma de México

**DIRETTORE RESPONSABILE:** Maria Grazia Guido, Università del Salento

**DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI E DIRETTORE SCIENTIFICO:** Maria Grazia Guido, Università del Salento

**JOURNAL MANAGER:** Pietro Luigi Iaia, Università del Salento

**COMITATO EDITORIALE:** Marcello Aprile, Yasemin Bayyurt, Miguel Bernal-Merino, Francesca Bianchi, Gualtiero Boaglio, Victoria Bogushevskaya, Thomas Christiansen, Alessia Cogo, Rosita D'Amora, Giulia D'Andrea, Antonella De Laurentiis, Maria Luisa De Rinaldis, Gian Luigi De Rosa, Martin Dewey, Jorge Diaz Cintas, Giulia Andreina Disanto, Maria Renata Dolce, Monica Genesin, Maria Teresa Giampaolo, Barbara Gili Fivela, Mirko Grimaldi, Maria Grazia Guido, Gerhard Hempel, Pietro Luigi Iaia, Marcella Leopizzi, Elena Manca, Simona Mercantini, Maria Chiara Migliore, Fabio Moliterni, Antonio Montinaro, Rocco Luigi Nichil, Gloria Politi, Luciano Ponzio, Mariarosaria Provenzano, Irene Romera Pintor, Amalia Rodríguez Somolinos, Alessandra Rollo, Andrea Scardicchio, Virginia Sciutto, Diego Simini, Carmelo Spadola, Anne Theissen, Elena I. Trofimova, Natasha Tsantila.

## DIREZIONE E REDAZIONE

Dipartimento di Studi Umanistici  
73100 LECCE, via Taranto, 35  
tel. +39-(0)832-294401, fax +39-(0)832-249427  
Copertina di Luciano Ponzio: *Ecriture* (particolare), 2007.

© 2024 University of Salento - Coordinamento SIBA

<http://siba.unisalento.it>

ISSN 2239-0367

eISSN 2239-0359 (electronic version)

<http://siba-ese.unisalento.it>



COMITATO SCIENTIFICO DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE PER MODO DI DIRE E ALTRO  
ANCORA. STUDI SUL LINGUAGGIO IDIOMATICO

Marcello Aprile, Università del Salento  
Alessandro Aresti, Università di Cagliari  
Paolo D'Achille, Università di Roma Tre  
Debora de Fazio, Università della Basilicata  
Sergio Lubello, Università di Salerno  
Luigi Matt, Università di Sassari  
Antonio Montinaro, Università del Molise  
Rocco Luigi Nichil, Università del Salento  
Silverio Novelli, Enciclopedia Treccani  
Pierluigi Ortolano, Università di Chieti-Pescara  
Rosa Piro, Università di Napoli  
Lucilla Pizzoli, Università per gli studi internazionali di Roma  
Paolo Rondinelli, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Carlo Bo"  
Giulio Vaccaro, Università di Perugia  
Antonio Vinciguerra, Università di Firenze

COMITATO ORGANIZZATORE DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE PER MODO DI DIRE E ALTRO  
ANCORA. STUDI SUL LINGUAGGIO IDIOMATICO

Claudia Casto, Università del Salento  
Elisa Corlianò, Università del Salento  
Elettra Danese, Università del Salento  
Davide Dobjani, Università del Salento  
Annibale Gagliani, Università del Salento  
Andrea Marulli, Università del Salento  
Maria Serena Masciullo, Università del Salento  
Chiara Montinaro, Università del Salento  
Beatrice Perrone, Università del Salento  
Anna Ronga, Università del Salento  
Jacopo Torre, Università del Salento, Università di Mannheim  
Carolina Tundo, Università di Parma  
Chiara Urso, Università del Salento